

УДК 811.511.131

**Р. Ш. Насибуллин**

**УДМУРТСКИЕ НАЗВАНИЯ  
КРОТА ОБЫКНОВЕННОГО,  
ИЛИ ЕВРОПЕЙСКОГО (*TALPA EUROPAEA*)\***



В статье рассматриваются удмуртские названия *крота обыкновенного*, или *европейского* (*Talpa europaea*), зафиксированные в диалектах и письменных источниках, показываются границы территориального распространения его наименований, анализируется их словообразовательная структура, дается этимологическая характеристика компонентов, определяются основные принципы номинации. Все названия крота, созданные самим удмуртским народом, в удмуртских диалектах представляют собой двухсоставные слова. Наиболее продуктивная словообразовательная модель – «причастие + существительное *шыр* ‘мышь’». Слова преимущественно образованы на базе исконной лексики, но имеются заимствования из русского и татарского языков. Все они возникли в период самостоятельного развития удмуртского языка.

*Ключевые слова:* крот обыкновенный, или европейский (*Talpa europaea*), территориальное распространение по диалектам, принцип номинации, этимология слов, заимствованная лексика.

Удмуртские названия крота распадаются на две диалектные территориальные зоны: 1) образования из собственных слов и 2) заимствований из языков соседних народов – русского на севере, татарского на юге.

В отличие от других соседних языков, в удмуртском языке название крота состоит из атрибутивного словосочетания: определяемым словом выступает название домашней мыши – *шыр*. В основе номинации крота чаще всего лежит метафора – перенесение названия одного объекта на другой, в данном случае название мыши – на название крота. Для различения названий мыши и крота к названию мыши *шыр* приставляется атрибутивное слово, указывающее на какой-нибудь конкретный признак крота. Например, в удмуртском языке крот из-под земли выносит кучу почвы, или – пашет землю. Название крота *мудис'*

---

\* Исследование выполнено за счет грантов Российского гуманитарного научного фонда (проект № 14-04-00478), Российского научного фонда (проект № 16-18-02007).



*шыр* обнаружено почти во всех диалектах удмуртского языка. Как видно из референц-форм, форма *мудыс' шыр* представлена даже в некоторых опорных пунктах (оп 10, 11, 58, 60, 92, 110, 112) и в далёком Закамье, в шагиртско-гондырских говорах (оп 153, 155, 156) Куединского р-на Пермского края, что проливает свет на этническую историю удмуртов-переселенцев. Зооним *мудыс' шыр* во многих говорах северного наречия вытеснен словом *крот*, заимствованным из русского языка. В остальных говорах, где причастие настоящего времени реализуется с формантом на *-ис'*, sporadически встречается название *мудис' шыр*, которое нигде не создаёт сплошного лингвистического ландшафта.

Так или иначе, многие диалектные названия крота – это производные от формы *мудйсь шыр*, принятой за литературную форму. Атрибутивное словосочетание, как видно, состоит из компонентов *мудис'* + *шыр* 'мышь'. *Мудис'* показывает деятельность крота, представляет причастие настоящего времени от глагола *мудыны* в значениях 'окучить, окучивать; поднимать землю вокруг дома, делать завалинку' [УРС 1983, 286].

Лексема *мудйсь шыр* включена составителями многих удмуртских словарей, в числе которых авторы следующих лексикографических работ: Борисов 1932: 184; РУС 1942: 189; УРС 1948: 194; РУС 1956: 392; КРУБС 1970: 69; УРС 1983: 286; СБТ 1994: 90; Верещагин 2006: 161; УРС 2008: 440. Другие удмуртские названия крота редки в удмуртских диалектах, поэтому лишь некоторые из них попали в удмуртские письменные источники, о которых ниже будет сказано.

Название крота *мудис'кис' шыр* – это производное от *мудис' шыр*, в котором причастие *мудис'* заменено причастием *мудис'кис'*, образованным от глагола *мудис'кыны*. Возвратный глагол *мудис'кыны* указывает на постоянное действие, занятие. Зооним *мудис'кис' шыр* распространён компактно на юге Удмуртии (оп 113, 123, 129, 130). Причастие *муткис'* в названии *муткис' шыр* в Среднем Кечёве (оп 123) образовано от глагола *муткыны*, представляющего усечённую форму глагола *мудис'кыны*.

Зооним *мудэт шыр* зафиксирован в единственном опорном пункте (оп 166), в котором *мудэт* образовано от глагольной основы *муд-*. В названии *гудис' шыр* крот «превращается» в 'копающую мышь'; причастие *гудис'* образовано от глагола *гудыны* 'копать'. Замена определения *мудис'* на *гудис'* произошла в сельских населённых пунктах, расположенных в окрестностях Ижевска. В оп 95 (Пычанки), оп 96 (Казмаска), как и в северных говорах, старое название забыто; в них употребляют слово *крот*.

*Мугыршыр* для названия крота используют в с. Карлыган (оп 138) Мари-Турекского р-на Республики Марий Эл. Жители с. Карлыган перенесли на крота название землеройки: в их говоре название крота состоит из 3 компонентов: *му* 'земля'+ *гыр(-ыны)* 'пахать'+ *шыр* 'мышь'; буквально эти слова обозначают 'землю пахущая мышь'. Первоначально *мугыршыр* могло иметь форму *мугырис'шыр* (*му* + *гырис'* + *шыр*), в причастии *гырис'* произошло выпадение суффикса *-ис'*.

Население д. Стар. Кня-Юмья (оп 143) этого зверька называет *мувьригыр* 'земляная мышь' (живущая в земле, в отличие от домашней мыши). Здесь нет



признаков деятельности: из земли она не выносит землю и не пашет её. Слово *мувыр*, использованное в создании данного зоонима, в литературном языке имеет следующие значения: '1. земля, суша 2. бугорок, возвышенность, холм' [УРС 1983, 286]. В говоре опорного пункта 146 (с. Пойкино Мамадышского р-на РТ) вместо *мувыр* использовали слово *музйэм* 'земля, земляной', в известной степени являющиеся синонимами.

Названия *с'уй копас'* 'землю копающий, землекоп' и *картофка с'ийыс'*, букв. 'картофель поедающий' – зафиксированы в единичных опорных пунктах на территории распространения зоонима *крот* у северных удмуртов. *С'уй копас'* в оп 22 (Укан Ярского р-на) название главное, а *картофка с'ийыс'* в оп 30 (Гулёково Глазовского р-на) – побочное. В этих населенных пунктах представлен третий пласт названий крота: первый, ранний пласт – *мудыс' шыр*, второй – *крот*. *С'уй копас'* и *картофка с'ийыс'* – это последние наслоения названий крота в указанных опорных пунктах. В названии *картофка с'ийыс'* компонент *картофка* свидетельствует о довольно позднем присхождении данного зоонима. Удмурты с картофелем познакомились только во вт. пол. XIX в. Крупный специалист по коми лексикологии А. Н. Ракин в личной беседе мне объяснил, что кроты – плотоядные животные, жители Гулёкова крота путают с земляной крысой. Этот зверёк ест картофель и даже таскает в свою нору для создания пищевых запасов. В данном случае я соглашаюсь с мнением специалиста, и будем считать, что *картофка с'ийыс'* не является названием крота, потому что крот не ест картофель.

На месте традиционного *мудис' шыр* в северном наречии мы обнаруживаем слово *крот*, заимствованное из русского языка. Возникает вопрос, почему северные удмурты бесповоротно и навсегда потеряли исконное название крота и заменили на русское заимствование. До этого места статьи я упорно не сообщал о том, что удмурты почти повсюду словосочетание *мудис' шыр* ~ *мудыс' шыр* употребляют также для обозначения землеройки. Мною замечено, что многие народы одним и тем же словом называют одновременно крота и землеройку, в частности татары (*сукыр тычкан*), башкиры (*һукур сыскан*). Кстати, Ю. Вихманн зооним *мудыс' шыр* ~ *мудис' шыр* перевел только словом 'землеройка' [Wichm., 164], а Б. Мункачи – только словом 'крот' [Munk., 725]. Назвав крота русским заимствованием *крот*, северные удмурты освободились от омонимии, то есть теперь *мудыс' шыр* употребляется только для обозначения землеройки. Замене исконного названия способствовал также внешний социальный толчок, выразившийся в действиях сборщиков податей как пошлины среди северных удмуртов. Северные удмурты рано вошли в состав Российского государства. По существующим законам сборщики податей должны были собирать у севернoudмуртского населения только беличью шкуру. Но они по своему усмотрению собирали также шкуру кротов и куницы. До появления сборщиков пошлины удмурты не охотились на кротов и не использовали их мех для изготовления одежды. Сборщики меха при сборе шкуры кротов могли показывать удмуртам шкуру зверька и при этом произносить его русское название, в связи с приходом русских кроты стали охотничье-промысловым зверьком. Если у северных удмуртов название крота заменено на русское слово,



то древний зооним *ур* ‘белка’ повсеместно выбит из памяти удмуртов и заменен словом *коньы* (от слова *кунья*, *куньца*), употребляемым и для обозначения белки, и для обозначения копейки.

М. Фасмер считает, что русское *крот* родственно с литовским *krutùs* ‘подвижный’ [Фасмер II 1967, 383]. Заимствованное из русского языка название крота в удмуртских источниках фиксируется крайне редко: от случая к случаю. Впервые слово *крот* ‘крот’ обнаруживаем в словаре З. Кротова, составленном в 1785 г., в с. Елово нынешнего Ярского р-на УР [Кротов, 96]. Во второй раз это слово появляется через 165 лет в школьном учебнике по зоологии для 6–7 классов средней школы в 1950 г. [Шалаев, 295]. Переводчики учебника на удмуртский язык для обозначения крота не использовали слово *мудйсь шыр*, чтобы учащиеся не путали его с землеройкой, зная, что *мудйсь шыр* повсюду обозначает также и землеройку. В третий раз слово *крот* встречается в небольшом стихотворении Флора Васильева (тоже выходца из Ярского р-на), где литературного критика поэт сравнивает с кротом, не видящим вокруг себя земной красоты. В четвёртый раз слово *крот* фиксируется в научной статье С. В. Соколова, посвящённой названиям птиц и животных (удм. ж. «Кенеш», 2000, 54). Другие диалектные дублиеты этого слова (*мудйс*, *гудис'*, *сукыр шыр*) также встречаются крайне редко.

В южной диалектной зоне (районах интенсивных контактов с татарами) отдельными вкраплениями обнаруживается полукалька с татарского языка *сокыр шыр* и *сукыр шыр*, букв. ‘слепая мышь’. В частности, это название обнаружено в оп 139 (д. Сырья Балтасинского р-а РТ), оп 162 (Большетуганеево Калтасинского р-а РБ), в оп 173 (д. Канлы Кушнаренокского р-а РБ), *сокыр шыр* в оп 146 (д. Пойкино Мамадышского р-на РТ), в оп 175 (с. Юва Красноуфимского р-на Свердловской обл.), *сокър шър* в оп 167, 172 (Давлеканово Бураевского р-на и Ташкичи Илишевского р-на РБ). К числу перечисленных опорных пунктов, где зафиксировано *сокър шър*, относится также малая родина проф. И. В. Тараканова: с. Покровский Урустамак Бавлинского р-на РТ – оп 152. Указанный зооним Тараканов не отнёс к числу татарских заимствований на том основании, что оно является полукалькой, а полукальки он не считал заимствованиями [см.: Тараканов 1993].

Удмуртское *сукыр шыр* нельзя возвести и к башкирскому *хукыр сыскан* поскольку татарское и башкирское [h] удмуртами на слух не воспринимается; удмурты его просто не слышат. Так, слова *хаман* ‘всё ещё, до сих пор’ и *зәһәр* ‘очень’ в буйско-таныпских говорах усвоены в форме *аман*, *зәр*. Бывшие военнопленные-удмурты немецкое *hundert* ‘сто’ произносили как *ундэр* или *ундыр*, пропуская звук [h]. В удмуртских говорах Башкирии нет названия крота в форме *укыр шыр*; есть только *сукыр шыр* ~ *сокыр шыр*, полукалька из татарского языка.

Зооним *сокыр шыр* впервые зафиксировали в языке красноуфимских удмуртов и обнародовали в 1978 г. [Насибуллин 1978, 137]. Спустя 30 лет вместе с сотнями других красноуфимских слов эта лексема перекочевала в «Удмуртско-русский словарь» 2008 г. изд. [УРС 2008, 607], *гудис' шыр* в форме *гудйсь шыр* удмуртскими лексикографами включена в словари 1970 [КРУБС 1970, 69],

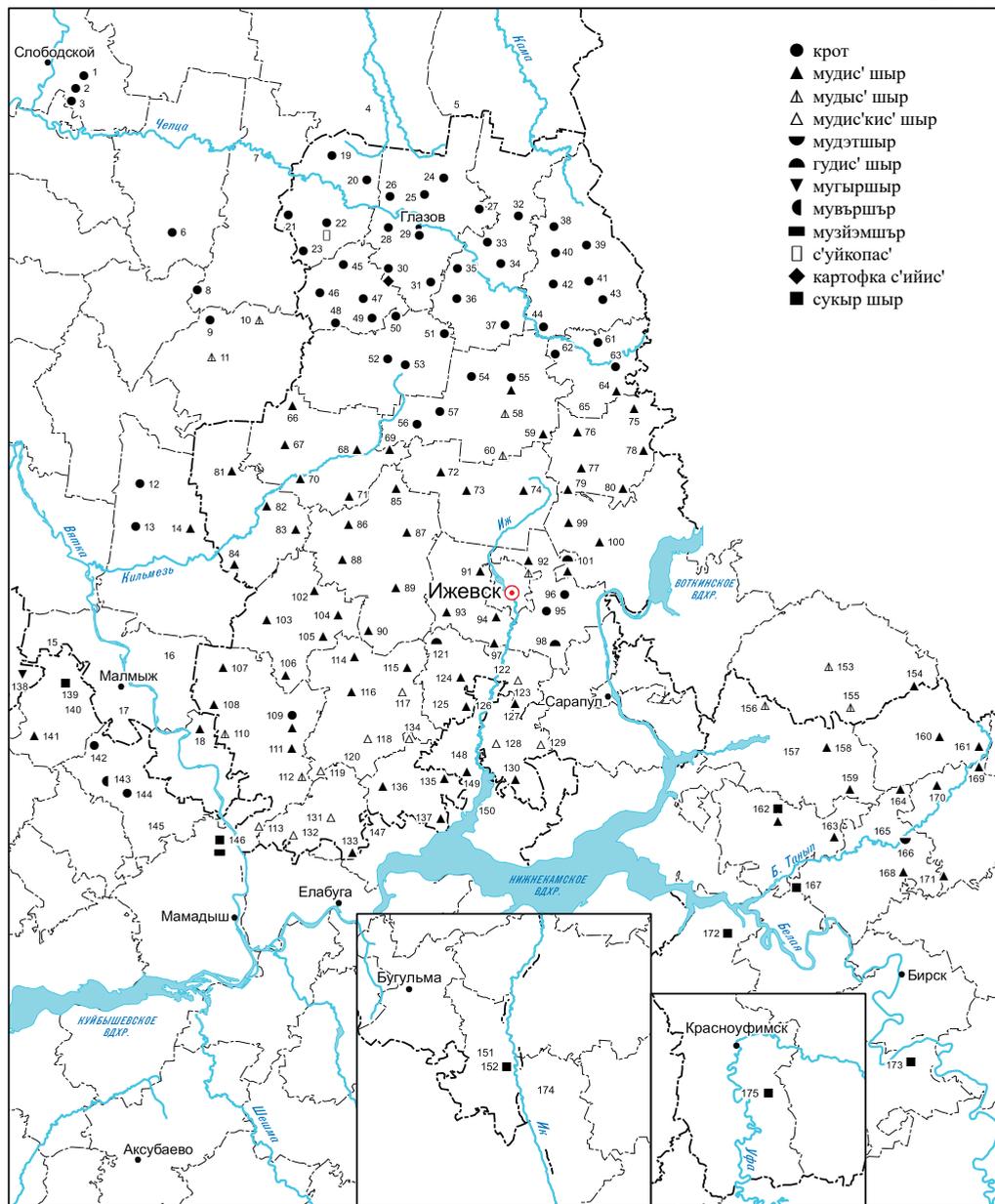


1983 и 2008 годов издания [УРС 1983, 114; УРС 2008, 170]. В «Словаре анонимного автора» помещен вариант *гудйськись шыр* [САА: 56], а впервые это слово появилось в словаре Борисова [Борисов, 78] с пометой *юж.*, т.е. южный диалект. Диалектные названия *мудис'кис' шыр*, *муткис' шыр*, *мугудис' шыр*, *мугыршыр*, *мудэтшыр*, *с'уйкопас'*, *мувършиър*, *музйэмшиър* до сего времени оставались достоянием тех удмуртов, среди которых эти слова бытовали. С. В. Соколов и В. В. Туганаев при написании своей книги вели поисковую работу названий крота и обнаружили пять зоонимов, три из которых нам известны. Название *сугрись* участниками наших экспедиций не обнаружено. Этимология его затемнена. Оно, кажется, состоит из *су* + *гырись*: *су* 'сажа' (имеется в виду земля, черная, как сажа), *гырись* от слова *гырись* 'пашущий'. Основа глагола *гыр-* встречается в названии *мугыршыр* букв. 'землю пашущая мышь', в котором суффикс *-ись* выпал. Зооним *мукырышыр* – вариант названия *мугыршыр* [СБТ 1994, 90].

Слово *шыр* 'мышь' относится к группе древнейших общефинно-угорских слов: фин. *hiiri* (*hiirin*), вепс. *hīr*, венг. *egér*, эст. *hiir* (*hiire*), эрз. *чеерь*, мокш. *шеерь*, мар. *шеер*, удм. *шыр*, коми *шыр*, хант. *jöŋkər*, *löŋkər*, *teŋGər* манс. *täŋkər*, *täŋkər* [КЭСК, 326]. На основе древнего удмуртского слова *шыр* созданы многочисленные зоонимы: *мудис' шыр* 'крот', *мудис' шыр* 'мышь-землеройка', *горд шыр* 'рыжая мышь', *пурыс' шыр* 'серя мышь', *бусы шыр* 'полевая мышь'. С использованием слова *шыр* образованы также фитонимы: *шырбыж турын* 'хвощ полевой' [Борисов, 355], *шыркөжы* 'мышинный горошек' [Борисов, 355], *шыртари* 'горец птичий, спорыш', название гриба *шыргуби* 'сыроежка большая' [Борисов, 352].

В конце большого ледникового периода, по мере освобождения от ледяного покрова, на земле начали расти сочные травянистые растения, поедаемые травоядными животными, а за ними на север потянулись и хищные животные. Уральский человек-охотник шел на север за дикими животными, которые очень рано получили свои названия (олень, куница, лиса и др.). Домашняя мышь перемещалась вместе с человеком в его жилище. Надо полагать, что кроты шли в Северную Европу с огромным отставанием от домашней мыши и человека. Крот в силу своего особого образа жизни и освоил современную среду обитания значительно позже, когда уже завершился распад не только уральской, но и финно-угорской общности. Названия крота начали формироваться только перед началом самостоятельного развития отдельных финно-угорских народов. Древние предки уральских народов до переселения на север, возможно, когда-то знавшие крота, называли его каким-то словом, но забыли старое его название. Тюркские народы длительное время жили в той среде, где обитали кроты, поэтому у них бытует общетюркское название этого зверька.

Отголоски древних урало-алтайских названий крота в какой-то форме, возможно, сохранились в языках народов Среднего Поволжья и Урала. Эту тему в данной статье мы не затрагивали из-за ограниченного объема в журнале, поэтому разговор о названиях крота с привлечением материалов финно-угорских и тюркских языков продолжим в будущих публикациях.



М 1:2 000 000  
(в 1 см 20 км)

### Референц-формы удмуртских названий крота

1.1.1. крот 1, 2, 3, 6, 8, 9, 12, 13, 19, 20, 21, 22 (1), 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30 (1), 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 61, 62, 63, 95, 96, 109 (1), 142, 144

2.1.1. мудиc' шыр 18, 55, 59, 64, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 93, 94, 97, 99, 100, 101, 102, 103, 104,



105, 106, 107, 108, 109 (2), 111, 114, 115, 116, 124, 126, 127, 133, 136, 141, 158, 159, 162, 168, 171

2.1.2. мудис' шыр 159, 163

2.1.3. мудис' шыр 130, 135, 137, 149, 154, 160, 161, 164, 169, 170

2.1.4. мудис" шыр 14

2.1.5. мудыс' шыр 10, 11, 58, 60, 92, 110, 112, 153, 155, 156

2.2.1. мудис'кис' шыр 113, 117, 118, 129, 131, 134

2.2.2. мудис'кис' шыр 119, 132

2.2.3. мудис'кис' шыр 128

2.2.4. муткис' шыр 123

3.1.1. мудэтшыр 166

4.1.1. гудис' шыр 101, 121

4.2.1. мугудис' шыр 98

5.1.1. мугыршыр 138

6.1.1. мувършър 143

7.1.1. музйэмшър 146

8.1.1. с'уйкопас' 22 (1)

9.1.1. картоўка (~ картофка) с'ийъс' 30 (2)

10.1.1. суқыр шыр 139, 162

10.1.2. суқыр шыр 173

10.1.3. сокър шър 146, 152, 175

10.1.4. сокър шър 167, 172

## СОКРАЩЕНИЯ

РБ – Республика Башкортостан, РТ – Республика Татарстан, УР – Удмуртская Республика, венг. – венгерский язык, вепс. – вепсский язык, манс. – мансийский язык, мар. – марийский язык, мокш. – мокшанский язык, удм. – удмуртский язык, фин. – финский язык, хант. – хантыйский язык, эрз. – эрзянский язык, эст. – эстонский язык.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Борисов Т. К.* Удмурт кыллюкам. Толковый удмуртско-русский словарь. Ижевск: УИИЯЛ УрО АН СССР, 1991. 384 с.

2. *Васильев Ф.* Кылбуръёс. Ижевск: Удмуртия, 1995. 847 с.

3. *Верещагин Г. Е.* Собр. соч.: в 6 т. Т. 6. Кн. 2: Вотско-русский словарь [= Удмуртско-русский словарь]. Ижевск: УИИЯЛ УрО РАН, 2006. 288 с.

4. *Кротов З.* Краткой Вотской словарь съ російскимъ переводомъ собранный и по Алфавиту расположенный села Еловскаго Троицкой церкви священникомъ Захаріено Кротовымъ. 1785 года. 285 с. [В кн.: Кротов З. Удмуртско-русский словарь] Ижевск: УИИЯЛ УрО РАН, 1995. 308 с.

5. КРУБС = *Главатских Ф. С., Прокопьев М. П.* Краткий русско-удмуртский биологический словарь. Ижевск: Удмуртия, 1970. 180 с.

6. КЭСК = *Лыткин В. И, Гуляев Е. И.* Краткий этимологический словарь коми языка. М.: Изд-во «Наука», 1970. 430 с.

7. *Насибуллин Р. Ш.* Наблюдения над языком красноуфимских удмуртов / Р. Ш. Насибуллин // О диалектах и говорах южноудмуртского наречия: Сб. ст. и материалов / НИИ при Сов. Мин. УАССР. Ижевск, 1978. С. 86–151.



8. Насибуллина М. Р. Зоонимические компоненты в многосоставных фитонимах удмуртского языка // Ежегодник финно-угорских исследований. Вып. 3. 2015. С. 37–59.
9. РУС 1931 = Русско-удмуртский словарь. М.: Центриздат, 1931. 64 с.
10. РУС 1942 = Русско-удмуртский словарь / Отв. ред. А. С. Бутолин. Ижевск: УдГИЗ, 1942.
11. РУС 1956 = Русско-удмуртский словарь: Ок. 40000 слов / Сост. А. С. Белов, В. М. Вахрушев, А. П. Колесников, Н. И. Кондратьев; УдНИИ ИЯЛ. М.: ГИИНС, 1956. 1360 с.
12. САА = Словарь анонимного автора. [??? 1935–1938 гг.]. 302 с.
13. СБТ = Соколов С. В., Туганев В. В. Биологической нимкыльёсын кылбугор = Словарь биологических терминов. Ижевск: Удмуртия, 1994. 144 с.
14. Тараканов И. В. Удмуртско-тюркские языковые контакты: Теория и словарь. Ижевск: Изд-во Удм. ун-та, 1993. 170 с.
15. УРС 1948 = Удмуртско-русский словарь / НИИ ист., языка, лит. и фольклора при Сов. Мин. Удм. АССР. М.: ОГИЗ. ГИИНС, 1948. 447 с.
16. УРС 1983 = Удмуртско-русский словарь / НИИ при Сов. Мин. Удм. АССР; Под ред. В. М. Вахрушева. М.: Русский язык, 1983. 592 с.
17. УРС 2008 = Удмуртско-русский словарь / РАН. УрО. Удм. ин-т ИЯЛ. Отв. ред. Л. Е. Кириллова. Ижевск: УИИЯЛ УрО РАН, 2008. 925 с.
18. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. В 4 т. Т. 2. М.: Изд-во «Прогресс». 1967. 671 с.
19. Шалаев В. Ф., Рыков Н. А. Зоология. Средней школалэн 6–7 классъёсызлы учебник. Ижевск: Удмуртгосиздат, 1950. 295 с.
20. Munk. = *Munkácsi B.* A votják nyelv szótára. Budapest, 1896. XVI + 836 l. 2-е изд.: Pecs, 1990.
21. Wichm. = *Wotjakischer Wortschatz.* Aufgezeichnet von Yrjö Wichmann. Bearbeitet von T. E. Uotila und Mikko Korhonen. Herausgegeben von Mikko Korhonen. LSFU XXI. Helsinki, 1987. XXIII + 422 S.

## REFERENCES

1. **Borisov T. K.** *Udmurt kyllyukam. Tolkovyy udmurtsko-russkij slovar'* [Explanatory Udmurt-Russian dictionary]. Izhevsk, Udmurtskij institut istorii, yazyka i literatury UrO AN SSSR Publ., 1991. 384 p. In Udmurt.
2. **Vasil'ev F.** *Kylbur'yos.* [Verses]. Izhevsk, Udmurtiya Publ., 1995. 847 p. In Udmurt.
3. **Vereshchagin G. E.** *Sobranie sochinenij: V 6 t. Kn. 2: Votsko-russkij slovar'* [= *Udmurtsko-russkij slovar'*] [Complete works. In 6 vol. Vol. 6. Book 2: Votyak-Russian dictionary [= Udmurt-Russian dictionary]]. Izhevsk, UIIYAL UrO RAN Publ., 2006. 288 p. In Udmurt and in Russian.
4. **Krotov Z.** *Kratkoj Votskoj slovar' s "rossijskim" perevodom "sobrannyj i po Alfavitu raspolozhennyj sela Elovskago Troickoj cerkvi svyashchennikom "Zahariyeu Krotovym". 1785 goda. 285 s. V knige: Krotov Z. Udmurtsko-russkij slovar'.* [The short Votyak dictionary with the Russian translation which was collected and alphabetically located by the priest Zakhariya Krotov of Trinity Church of the Elovskoye village. 1785 year. 285 p. In book: Krotov Z. Udmurt-Russian dictionary]. Izhevsk, UIIYAL UrO RAN Publ., 1995. 308 p. In Udmurt and in Russian.
5. **KRUBS = Glavatskih F. S., Prokop'ev M.P.** *Kratkij russko-udmurtskij biologicheskij slovar'.* [Short Russian-Udmurt biological dictionary] Izhevsk, Udmurtiya Publ., 1970. 180 p. In Udmurt and in Russian.



6. **KEHSK** = **Lytkin V. I., Gulyaev E. I.** *Kratkij ehtimologičeskij slovar' komi jazyka*. [Short etymological dictionary of Komi language]. Moscow, Nauka Publ., 1970. 430 p. In Komi language and in Russian.

7. **Nasibullin R. SH.** *Nablyudeniya nad jazykom krasnoufimskih udmurtov*. [Observations over the language of the Krasnoufimsk's Udmurts]. *O dialektah i govorah yuzhnoudmurtškogo narečija*. [About dialects and patois of the South Udmurt tongue], 1978, pp.86-151. In Russian.

8. **Nasibullina M. R.** *Zoonimicheskie komponenty v mnogosostavnyh fitonimah udmurtškogo jazyka*. [The zoonimic components in the multi-compound phytonyms of the Udmurt language]. *Ezhegodnik finno-ugorskih issledovanij*. [Yearbook of Finno-Ugric Studies], 2015, no. 3, pp. 37–59. In Russian.

9. **RUS 1931** = *Russko-udmurtškij slovar'*. [Russian-Udmurt dictionary]. Moscow, Centrizdat Publ., 1931. 64 p. In Russian and in Udmurt.

10. **RUS 1942** = *Russko-udmurtškij slovar'*. [Russian-Udmurt dictionary]. Izhevsk, UdGIZ Publ., 1942. 408 p. In Russian and in Udmurt.

11. **RUS 1956** = *Russko-udmurtškij slovar'*. [Russian-Udmurt dictionary]. Moscow, GIINS Publ., 1956. 1360 p. In Russian and in Udmurt.

12. **SAA** = *Slovar' anonimnogo avtora*. [Dictionary of the anonymous author]. ??? 1935–1938. 302 p. In Udmurt and in Russian.

13. **SBT** = **Sokolov S. V., Tuganaev V. V.** *Biologičeskoj nimkyl''yosyn kylbugor = Slovar' biologičeskih terminov*. [Dictionary of biological terms]. Izhevsk, Udmurtiya Publ., 1994. 144 p. In Russian and in Udmurt.

14. **Tarakanov I. V.** *Udmurtško-tyurkskie jazykovye vzaimosvyazi: Teoriya i slovar'*. [Udmurt-Turkic language interrelations: Theory and dictionary]. Izhevsk, Izd-vo Udm. un-ta Publ., 1993. 170 p. In Udmurt and in Russian.

15. **URS 1948** = *Udmurtško-russkij slovar'*. [Udmurt-Russian dictionary]. Moscow, OGIZ. GIINS Publ., 1948. 447 p. In Udmurt and in Russian.

16. **URS 1983** = *Udmurtško-russkij slovar'*. [Udmurt-Russian dictionary]. Moscow, Russkij jazyk Publ., 1983. 592 p. In Udmurt and in Russian.

17. **URS 2008** = *Udmurtško-russkij slovar'*. [Udmurt-Russian dictionary]. Izhevsk, RAN. UrO. Udm. in-t IYAL., 2008. 924 p. In Udmurt and in Russian.

18. **Fasmer M.** *Ehtimologičeskij slovar' russkogo jazyka*. V 4 t. T. 2. [Etymological dictionary of Russian. In 4 vol. Vol. 2.]. Moscow, Progress Publ., 1967. P. 383. In Russian.

19. **Shalaev V. F., Rykov N. A.** *Zoologija. Srednej školalehn 6–7 klass''yosyžly uchebnik*. [Zoology. Textbook for middle school, 6-7 grades.] Izhevsk, Udmurtgosizdat Publ., 1950. 295 p. In Udmurt.

20. **Munk.** = Munkácsi B. *A votják nyelv szótára*. [Dictionary of the Udmurt language]. Pécs, 1990. XVI + 758 p. In Hungary, German, Udmurt, Russian.

21. **Wichm.** = Wichmann Y. *Wotjakischer Wortschatz*. [Udmurt dictionary]. Helsinki, Suomalais-Ugrilainen seura Publ., 1987. XXIII + 422 p. In Udmurt, German, Finnish, Russian.

Поступила в редакцию 8.02.2017

**R. Sh. Nasibullin**

### **Udmurt Names for the European Mole (*Talpaeuropaea*)**

In this article, Udmurt names for the European mole (*Talpaeuropaea*) used in dialects and documented in written sources are considered, their territorial boundaries are presented, their word-formative structure is analyzed, etymological characteristics of their components



are given, and basic naming principles are determined. In the Udmurt dialects all names for the mole are two-compound words. The “participle + noun” model is the most productive type of word-formation. The analyzed names are mainly indigenous Udmurt words, but some of them are loanwords from the Russian and the Tatar languages. All words appeared in the period when the Udmurt language developed independently.

*Keywords:* European mole (*Talpa europaea*), territorial distribution in dialects, naming principle, etymology of words, borrowed lexicon, names for a mole in neighbouring languages.

**Насибуллин Риф Шакрисламович,**

доктор филологических наук,  
ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет»  
426034, Россия, г. Ижевск, Университетская, 1  
e-mail: mari\_kori@mail.ru

**Nasibullin Rif Shakrislamovich,**

Doctor of Sciences (Philology),  
Udmurt State University  
1, ul.Universitetskaya, Izhevsk, 426034, Russian Federation  
e-mail: mari\_kori@mail.ru